

Глава 3: Я люблю посещать утренний рынок

Утренний рынок в Аньлин открывался в пять часов, и Ши Цюси встал около четырех, умылся и пошел на поиски дяди Ли и тети Ван.

Он считал, что в такую рань и темень в деревне никого не должно быть. Однако, как только Ши Цюси вышел, обнаружил, что во многих домах зажжен свет, некоторые люди даже собрались вместе, чтобы пойти на рынок. Ши Цюси составил список продуктов в телефоне, опасаясь что-нибудь упустить.

Тетя Ван ждала у ворот. Сегодня он сядет за руль старого фургона, на котором дядя Ли возил в молодости товары.

Дядя Ли раньше занимался рестораном, не смотрите то, что сейчас в основном готовит тетя Ван, дядя Ли мог легко завоевать вкусовые рецепты каждого. Фирменное блюдо дяди Ли — кисло-сладкая курица, даже кости которой пахнут изумительно.

У Ши Цюси потекли слюнки, когда он подумал о курице. Думая о тофу с утреннего рынка, он прибавил скорость, чуть ли не переходя на бег.

— Почему ты не надел шарф и маску, нос отмерзнет! — Тетя Ван с неодобрением посмотрел на обнаженную шею и лицо Ши Цюси, который повернулся к ней и взял у нее пару черных перчаток и темно-коричневый шарф. — Возьми, это вещи дяди Ли. Он все равно не пользуется ими, заberi домой.

Ши Цюси не стал вести себя вежливо, забрал из ее рук вещи и надел. Он потирал свои замершие красные руки в легком смущении.

— Тетя, ты такая продуманная, я подумывал сходить на рынок и купить их. Я долгое время не возвращался сюда и совсем не ожидал столкнуться с таким холодом.

— Готов? Мы поедем, когда будешь готов. Скорей бы вкусно поесть, — дядя Ли сидел на заднем сиденье, держа в руках термос с принесенным Ши Цюси напитком.

— Хорошо, тогда поехали прямо сейчас, — Ши Цюси сел на водительское сиденье, пристегнул ремень безопасности и приготовился тронуться в путь.

— К чему ты его призываешь? Я проснулась рано утром и вскипятила воду для чая, а ты, можешь пить что-то кроме алкоголя? Повсюду ходишь с чашкой! Лучше бы приберег, а не пил просто так!

Тетя Ван села на заднее сиденье, прижавшись к дяде Ли возле окна и прислонившись к нему, пока дядя не смел говорить и молча прятал термос в руках.

— Если дяди Ли хочет пить, пусть пьет. Если хотите, я могу через два дня еще принести, — Ши Цюси, улыбнувшись, схватился за руль.

— Нет, бессмысленно поить сына и отца вкусными напитками. Оставь себе, они всю оставшуюся жизнь буду пить только «Северный ледовитый океан».

(□□□□ или Arctic Ocean soda — безалкогольный слабогазированный напиток.)

Пока они разговаривали и смеялись, получасовая поездка быстро закончилась. Ши Цюси припарковался поближе к утреннему рынку, на который нельзя было свободно въезжать, и тетя Ван взяла три мешка для них троих.

Открытие рынка не заняло много времени, и люди, молодые и старые, быстро вышли из машины и направились к ларьку с завтраками. Тофу Лао Чжана действительно еще продавалось, и несколько маленьких столиков были почти заполнены. Ши Цюси поспешно шагнул вперед и, заняв последний столик, пригласил тетю и дядю присесть.

— Три тарелки тофу, три тарелки бараньего супа, два фруктовых пирожных, можно, пожалуйста, обжарить хорошенько, еще суп с тофу, и, о да, дайте еще три чайных яйца и кашу с говядиной.

Ши Цюси привычно заказывал еду, хотя он много лет не ел здешние деликатесы, он мог спокойно заказать привычный завтрак из прошлого. Воспользовавшись отвлеченностью тети Ван, Ши Цюси быстро заплатил, иначе они бы долго просидели здесь.

И действительно, как только тетя Ван услышала звук оплаты, подбежала и похлопала Ши Цюси по плечу.

— Мелкий говнюк, кто просил тебя платить, у тебя много денег? Разве ты не знаешь, что за детей платят взрослые? Куплю жаренные пирожки, а ты чего здесь сидишь? — Дядя Ли сделал вид, будто не слышит, взял ложку и начал поедать тофу.

Видя, что тетя вновь собирается разразиться бранью, Ши Цюси остановил ее.

— Тетя, разве ты не говорила, что будешь относиться ко мне как к собственному сыну? Так плохо, что твой сын оплатил тарелку с тофу? Тогда как я могу позволить себе кусать вас за локти и дальше? — Ши Цюси стянул с себя шарф, и кончик носа тут же покраснел от мороза. Тетя Ван посмотрела на него с жалостью и, наконец, перестала шуметь, спокойно присела и начала есть.

Закончив Великую войну века Ши Цюси вздохнул с облегчением, сел и опробовал вкусную еду.

Тетя Ван помогла перемешать для него тушеные бобы в тофу, Ши Цюси же зачерпнул ложечку

и поднес ко рту. Ощутимые соленые бобы — вкус, который ни за какие деньги нельзя отведать в волшебной столице.

Большие фрукты в толстом тесте по просьбе Ши Цюси хорошенько обжарили до корочки. Пирожные получились толщиной почти в человеческую руку, а тесто вышло таким хрустящим и приятным на вкус.

Тофу предоставили немного, Ши Цюси съел пару пирожных и устался на бараний суп, цвет которого был не молочно-белым, а слегка прозрачным, отчего людям казалось, а не безвкусен ли он.

Но стоит сделать глоток, как запах баранины проникает изо рта в нос. Баранина, лежащая на дне миски, жирная и тонкопорезанная, жевалась без особых усилий, устав от вкуса, можно добавить зеленый лучок, кориандр и перец, чтобы придать остринку.

Пока они ели, успели вспотеть и согреться. Набив желудок, несколько человек с радостью отправились опустошать рынок.

Тетя Ван пошла покупать капусту, потому Ши Цюси не нужно было следовать за ней.

Он последовал за дядей Ли к киоску с вином. Владелец лавки, сообразительный человек, налил Ши Цюси и дяде Ли по бокалу для пробы. Конечно, Ши Цюси был за это очень благодарен, сон его сегодня точно будет крепким.

Дядя Ли с счастливой улыбкой принял обе чарки, начиная болтать и смеяться с владельцем лавки. Ши Цюси не стал покупать вино и отправился дальше, дабы дать дяде время отдохнуть.

Думая о том, как тетя Ван заметит красноту на щеках дяди и разозлится, Ши Цюси не смог удержаться от неэтичной улыбки. Позже я обязательно скажу пару слов от тебя, так что, держись, дядя.

Ши Цюси — типичное плотоядное животное, вероятно, из-за нехватки мяса в детстве, повзрослев, он стал жаден до мяса. В принципе, он не нуждается в огромном количестве мяса, именно поэтому он подошел к мясному прилавку.

— Вы продаете говядину? — Ши Цюси осмотрел говядину на нескольких других прилавках и остановился на втором, самом лучшем на его взгляд. На говядине виднелся желтоватый жирок, который в тушеном виде пах невероятно вкусно.

Владелец лавки — помятый мужчина лет 30-40 с бородой, не любитель поговорить, однако, когда все же открывал рот, излучал энтузиазм.

— О, брат, я давно наблюдаю за тобой. У тебя наметан глаз, не так ли? Моя говядина лучшая в

округе, ее запах приятный, — он как бы невзначай добавил, — а цена доступная. Брат, я не обманываю. Чистое мясо обойдется тебе в 23 юаня за кэтти, а стейк — в 20. Что думаешь, выгодная сделка?

Ши Цюси, долгое время горевавший по поводу цен в волшебной столице, был готов расплакаться на месте от услышанной цены.

— Дай мне чистую говядину на 40 и стейков на 40! — Он протянул дрожащую руку. Владелец прилавка потерял свой красивый вид, и его рука, разделяющая мясо, пронеслась перед его глазами, как остаточное изображение.

— Брат, ты такой светлый человек, если ты купишь еще на 1720, мои 20 братьев больше не будет бедствовать, и я подарю тебе еще бычий хвост!

Говядина на 80 юаней тут же наполовину наполнила мешок Ши Цюси. Как он может с ним идти на рынок? Владелец лавки, увидев его трудности, похлопал себя по груди и убедительно произнес:

— Просто оставь его здесь. Приходи к своему брату как закончишь покупки, не волнуйся, брат — самый честный и ответственный бизнесмен! — Ши Цюси не стал отказываться от его предложения, люди в его родном городе более простые, и они заслуживают больше доверия.

В дополнение к говядине он прикупил также мясо баранины и свинины на 40 юаней, планируя разделить все пополам с тетей и дядей. На рынке продавалась и гусяное мясо, Ши Цюси бросил на него взгляд, но покупать не стал.

Хорошо прожаренное гусяное мясо очень ароматное, но Ши Цюси не нравится. За 150 юаней вместо гуся можно купить двух больших цыплят, разве курица, тушеная с грибами, не вкуснее? Какой гусь может сравниться с курицей?

Существует стереотип, что жители Аньлин, такие как Ши Цюси, обожают есть тушеных гусей зимой, но самом деле это уловка. Не многие местные жители едят гусей, все по-прежнему предпочитают цыплят, крупную рыбу и ребрышки. Это вкуснее и экономичнее.

Неся четырех убитых глупых цыплят, он наконец почувствовал, как хороша жизнь.

Купив достаточно мяса, Ши Цюси смог сосредоточиться на покупке остальных вещей. Тетя Ван пошла покупать китайскую капусту в овощном прилавке, в любом случае, купить немного самому тоже повредит.

Ши Цюси обожает есть редис, поэтому он выбрал самый нежный и купил более десяти кэтти, стоимостью один юань за штуку. Он также взял для себя кэтти свежего зеленого лука, необходимого для приготовления пищи, и кэтти для тети Ван.

Когда он завершил покупки, тетя Ван позвонила ему. Ши Цюси на обратном пути заметил продавца попкорна, не сдержался и купил одну упаковку за пять юаней. Когда продавец закончил готовить, Ши Цюси был взволнован и счастлив, как ребенок.

Ши Цюси спешил, вещи в его руках были слишком тяжелыми и утомляли его до смерти. Тетя Ван уже сидела в машине, дядя Ли по неизвестной ему причине не заходил внутрь, а стоял у двери, дожидаясь его.

— Почему бы не зайти и не подождать внутри, дядя, на улице так холодно, — Ши Цюси положил вещи в багажник и заметил красные уши у дяди Ли. — Эй, почему уши такие красные? К тому же, дядя Ли, ты разве не взял с собой шапку и шарф? Почему они вдруг исчезли?

— Он заслуживает замерзнуть до смерти, мертвец, совсем ничего не понимает, знает только, как каждый день распивать вино! — Тетя Ван не сдержалась, высунув голову из окна машины, ее лицо покраснело от накопившегося гнева.

Дядя Ли выглядел невинным, несмотря на высокий уровень алкоголя в крови. Ши Цюси сдерживал улыбку и глазами подсказывал дяде Ли сесть на пассажирское сиденье.

— Что случилось? Раз он не может, значит мне придется сесть за руль? — Притворяясь ничего не понимающим, он спросил.

Тетя Ван хлопнула по спинке пассажирского сиденья, и дядя Ли испугался так, что наклонился вперед. Тетя Ван выглядела так, будто ненавидит железо за то, что оно не стало сталью.

— Спроси его, что за неэтичный поступок он совершил! Я попросила его купить немного мяса и вернуться обратно, с ними было все в порядке, но он пошел пить вино. Видите ли, в мясном киоске кончилось хорошее мясо, поэтому он взял две свиные вырезки, а не говядину! Посмотрим, как ты будешь теперь пит и есть!

Ши Цюси не мог удержаться от громкого смеха. Увидев обиженные глаза дяди Ли, он тут же перестал смеяться и утешил:

— В чем дело, тетя, разве это не просто мясо? Я только что купил для нас всех, когда вернемся, разделим его, этого будет достаточно.

— Ты, ребенок, покупаешь столько мяса, еще и делишься им. Если будешь так делать, ничего не останется! — Тетя Ван недоверчиво посмотрела на него.

— Я купил много мяса и целых четыре цыпленка, нам вполне этого достаточно. Если не веришь, посмотри в багажнике, — Ши Цюси повернулся влево и попросил тетю Ван взглянуть.

— Как это, ты убил продавца мяса или выиграл в лотерею? Что ты делаешь с этим старым суккулентом, зачем кормить этого тигра! — Тетя Ван была озадачена, не ожидала, что Ши Цюси такой транжира, возможно, они не съедят это мясо до Нового года.

Мужчины, конечно же, что старое, что молодые одинаковые, они все не надежды! Тетя Ван гневалась так сильно на бессердечного старика и молодого человека, что Ши Цюси пришлось достать горячий попкорн и попросить дядю Ли передать тете Ван.

— Я почти задыхаюсь, а у кого-то еще хватает духу есть эту гадость... Эй, только не говори, что купил это у хозяина в южной части рынка, который носит дубленку...

— Да, должно быть это он. Мне показалось странным, почему я потратил целых пять юаней. Вам тоже думается, что это вкусно?

— Что ж, вкусно. В следующий раз я куплю несколько на Новый год... Старикан, кто сказал протягивать руку и забирать!

— Я попробую чуть-чуть, всего несколько штук, не сердись...

— Убирайся отсюда, ты&^*#...

— Не шуми, не шуми, садись за руль скорее!

Среди этой шумихи Ши Цюси взял коробку, полную попкорна, и счастливо отправился обратно домой готовиться к наступающей зиме.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/14933/1326812>